

Английский «Иванов»

Комсомольская правда, - 1997, - 26 апр. - с. 4

фотографам не поддавался

Сегодня в Малом театре - последний день гастролей лондонского театра «Алмейда», и уже третий день подряд (если не считать репетицию при зрителях) на московскую сцену выйдет Рэйф Файнз, сыгравший главную мужскую роль в самом оскароносном фильме года - «Английском пациенте»

Режиссер «Алмейды» Джонатан Кент поставил чеховского «Иванова» в феврале этого года. Спектакль стал самым популярным в этом сезоне - в середине февраля у англичан уже не было никакой возможности купить билеты хотя бы на март. Теперь в Лондоне сезон закрыт, и толпы британских театралов осаждают российский Малый театр.

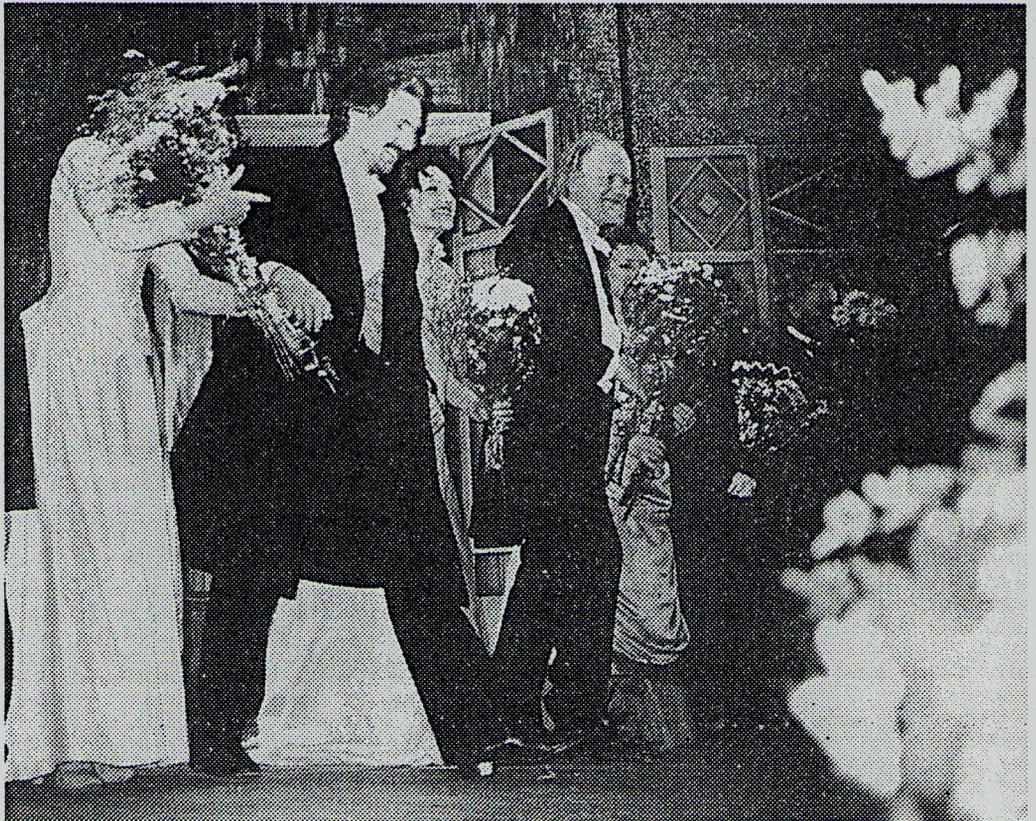
О пьесе

«Иванов» был написан Чеховым в 1887 году по просьбе Корша. Как рассказывал сам Чехов, актеры уверяли его, что он хорошо напишет пьесу, потому что умеет играть на нервах. В «Иванове» игры на нервах вполне достаточно - массовые истерики, адюльтер, смерть от чахотки, револьверный выстрел в финале. Главной претензией критики была неясность характера Иванова - плохой он герой или хороший? Негедай, от скуки загубивший свою жену, или тонко чувствующая натура, задуманная «средой»? Поскольку ни один из ответов не был исчерпывающим, зритель чувствовал себя обманутым.

Однако советское литературоведение выбрало вариант номер два - фраза Лебедева «Тебя, брат, среда заела» стала действительно оправдательной для Иванова, несмотря на то, что сам Иванов в ответ сказал: «Глупо, Паша, и старо».

О спектакле

Поскольку англичане не собирались особенно плакать о том, какая нехорошая была в прошлом веке «среда», русский зритель снова почувствовал себя обманутым. Англичане над «средой» смеются, радостное хихиканье сопровождается почти каждой чеховскую сцену; пошлость, скудность, убожество провинциальных персонажей (которые в русских театральных версиях «Иванова» всегда подавались как элементы «гнетущей атмосферы») вызывают неизменный хохот зала. Действующие лица четко поделились на шутов и героев, причем нелепы и те, и временами другие.



Труппа «Алмейды» выходит на поклон. Рэйф Файнз - на шаг впереди.

Не случайно публичное самоубийство Иванова подано так же, как знаменитая «немая сцена» в «Ревизоре» - весь уездный паноптикум замирает, перед нами реакция на событие не трагическое, а досадное, абсурдное.

Впрочем, трагизм в спектакле есть, есть шемящее чувство, возникающее при жестоким объяснении Иванова с его умирающей женой, есть тоска от неуместности трагического героя в мире фарсовых персонажей. Постепенно сам герой становится все более фарсовым, и стреляется он именно для того, чтобы не допустить этого и сохранить за собой амплуа трагика.

О пресс-конференции

Поскольку мистер Файнз не давал индивидуальных интервью, единственным достоинством журналистов стало не-

сколько фраз с пресс-конференции. Так Файнз сознался, что Иванова он играл еще в студенческом спектакле, что театральный успех ему дороже, чем успех «Английского пациента», потому что «театр - это здесь и сейчас, а кино существует уже помимо меня», и что он очень хотел бы сыграть Евгения Онегина. Режиссер Джонатан Кент тоже весьма неравнодушен к русской классике - он уже ставил «Горе от ума», а к Рождеству обещает выпустить «Ревизора».

О технических мелочах

Странная штука: по просьбе труппы «Алмейда» спектакль в России идет без перевода. Объяснение, данное на пресс-конференции, - «синхронный перевод все равно опаздывает на несколько секунд, и зрители не там реаги-

руют. А титры слишком короткие, и вдобавок они отвлекают. И вообще пьеса русская, сюжет вы и так знаете». Объяснение, данное по секрету в Малом театре: «Уж мы предлагали им и синхронный, и титры, но англичане на всем экономят».

Еще одна странность: запрет любой фото- и видеосъемки, а также запрет индивидуальных интервью с Файнзом. Все права на съемку спектакля, по слухам, продали английской телекомпании. Из наших даже НТВ осталось с носом и довольствовало опросом зрителей после представления. Так что, если пойдете сегодня посмотреть «Иванова», фотоаппараты с собой не берите и повторите пару английских глаголов.

Валентина ЛЬВОВА.
Фото автора.